

ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

А.Г. Фесюн

ЯЗЫК ЯПОНСКИХ СМИ

Учебное пособие



Издательский дом Высшей школы экономики
Москва 2013

УДК 070(520)(075)

ББК 65.497(5Япо)

Ф44

Фесюн, А. Г.

Ф44 Язык японских СМИ [Текст]: учеб. пособие / А. Г. Фесюн ; Нац. исслед. ун-т «Высшая школа экономики». — М.: Изд. дом Высшей школы экономики, 2013. — 216 с. — 200 экз. — ISBN 978-5-7598-0988-3 (в обл.).

Настоящая работа представляет собой первое в России учебное пособие по изучению особенностей языка современных японских средств массовой информации, прежде всего газет и телевидения.

Оно предназначено для студентов-японистов 3–4 годов обучения, однако одновременно может служить также формирующим предметно-специализированную компетенцию справочником для всех пользователей японских СМИ.

Тематически учебное пособие охватывает основные области политической, экономической и социальной жизни в Японии, формируя четкое представление о способах подачи информационного и аналитического материала.

Пособие может быть применимо для практической, научно-исследовательской, педагогической, экспертно-аналитической и организационно-управленческой деятельности.

УДК 070(520)(075)

ББК 65.497(5Япо)

ISBN 978-5-7598-0988-3

© Фесюн А.Г., 2013

© Оформление. Издательский дом
Высшей школы экономики, 2013

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | |
|--|----------|
| Предисловие | 7 |
| I. Информационный раздел | 9 |
| 1. Характеристики японских телеканалов | |
| チャンネルの基礎知識 | 11 |
| Общегосударственные 全国 | 11 |
| NHK | 11 |
| TBS | 11 |
| NTV | 13 |
| «Асахи-ТВ» | 13 |
| «Фудзи-ТВ» | 14 |
| 2. Характеристики японских газет | |
| 新聞の基礎知識 | 15 |
| Виды японских газет | 15 |
| Общие газеты | 15 |
| Профессиональные газеты | 16 |
| Общегосударственные газеты 全国 | 17 |
| «Асахи» 朝日 | 17 |
| «Йомиури» 読売 | 19 |
| «Нихон кэйдзай симбун» 日本経済新聞 (сокр. «Никкэй» 日経) | 20 |

| | |
|---|----|
| «Санкэй» 産経 | 22 |
| «Майнити» 毎日 | 23 |
| Региональные газеты ブロック紙 | 24 |
| «Тюнити» 中日新聞 | 25 |
| «Хоккайдо» 北海道新聞 | 25 |
| «Нисинихон» 西日本新聞 | 25 |
| «Тюгоку» 中国新聞 | 25 |
| «Кахоку» 河北新報 | 25 |
| Префектуральные газеты 県紙 | 25 |
| 3. Характеристики японских информационных агентств | |
| 通信社の基礎知識 | 26 |
| «Киодо цусин» 共同通信 | 26 |
| «Дзидзи-пресс» 時事プレス | 26 |
| II. Теоретический раздел | 27 |
| Базовые сведения | 29 |
| Структура (первой) газетной полосы | |
| 新聞の紙面構成 | 33 |
| Особенности газетных статей | 35 |
| Использование иероглифов и слов в газетных текстах | 36 |
| III. Учебный раздел | 39 |
| 1. Политика 政治 | 41 |
| Внутренняя политика 内政 | 41 |
| Политические партии 政党 | 41 |

| | |
|--|------------|
| Парламент 国会 | 50 |
| Выборы 選挙 | 56 |
| Внешняя политика 外交 | 67 |
| Международные отношения | 67 |
| Международные мероприятия 国際会議 | 91 |
| 2. Экономика 経済 | 102 |
| Деятельность предприятий (слияние и интеграция) 企業の合併／統合 | 102 |
| Экономические показатели 経済指標 | 108 |
| Энергетика エネルギー | 117 |
| Транспорт 交通 | 123 |
| Синкансэн 新幹線 | 123 |
| Железнодорожный транспорт JR／地下鉄 | 127 |
| 3. Финансы 金融 | 131 |
| Бюджет 予算 | 131 |
| Финансовая политика 金融政策 | 134 |
| 4. Суд 裁判 | 143 |
| Судебные процессы 裁判 | 143 |
| Апелляция 訴訟 | 150 |
| 5. Императорская фамилия 皇室 | 157 |
| 6. Японское общество 社会 | 164 |
| Статистика 統計 | 164 |
| Опросы общественного мнения 世論調査 | 164 |
| Народонаселение 人口 | 168 |
| Происшествия 事故 | 174 |
| Культура 文化 | 177 |

Оглавление

| | |
|------------------------------|------------|
| Спорт スポーツ | 186 |
| Сумо 相撲..... | 186 |
| Бейсбол 野球..... | 192 |
| 7. Погода 天気 | 197 |
| Сезоны 季節 | 197 |
| Природные бедствия 自然侵害..... | 204 |

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное учебное пособие предназначено для студентов 3–4 курсов, изучающих японский язык, и ориентировано на выработку навыков поиска и анализа данных в японских средствах массовой информации (СМИ), прежде всего в газетных статьях и телепередачах.

Представленная работа не является исключительно языковым пособием; основное внимание уделяется освещению политико-экономических аспектов современного японского общества. Подразумевается, что студенты пользуются пособием, уже имея базовые знания японского языка. Именно поэтому предлагаемые в пособии упражнения не являются собственно языковыми, скорее — тематическими и выполняются по семинарскому принципу, развивая и закрепляя полученные в ходе прохождения урока знания.

Учебное пособие состоит из трех разделов: *описательного*, где приводятся краткие сведения об истории основных японских СМИ и их нынешнем состоянии, а также особенностях редакционной политики; *теоретического*, в котором описывается структура газетных полос и методика размещения материалов, характерные черты газетного стиля; собственно *учебного*, в котором по каждой из тем предлагаются, как правило, два текста для чтения, перевода, разбора и обсуждения пройденного материала.

К каждой из основных учебных тем прилагается краткий словарь соответствующих терминов, а также упражнения, имеющие целью, наряду с собственно языковой подготовкой, привить студентам навыки употребления выражений и оборотов, характерных для определенной проблематики. Вопросы в конце упражнений (ответы на которые даются на японском языке) предполагают самостоятельную подготовку студентов для беседы в аудитории по материалам интернет-сайтов со-

ответствующих СМИ, государственных органов и организаций (адреса указываются).

Урок завершается отсылкой к видеофайлу по теме, а также к дополнительным текстовым материалам (электронный носитель прилагается).

Для пособия были отобраны новейшие материалы из японских газет, телерепортажей и сообщений информационных агентств, а также из справочников различных СМИ.

Данное пособие призвано дать учащимся, помимо собственно языковой подготовки, одновременно и страноведческую, т.е. оно включает подробные сведения по современному состоянию дел во всех основных областях жизни японского общества. Для сохранения содержания данного пособия на актуальном уровне планируется обновление материалов каждые пять лет.

I. Информационный раздел

1. Характеристики японских телеканалов

チャンネルの基礎知識

Общегосударственные 全国

NHK

Сокращение NHK (от Nihon hōsō kyōkai — транскрипция японского наименования «Японская [радио- и теле]вещательная корпорация») — утверждено Штабом оккупационных сил США 4 марта 1946 г. (первоначально предполагалось использовать сокращение BCJ — Broadcasting Company Japan или JBC — Japan Broadcasting Company, однако было решено, что «Эн·Эйч·Кей (NHK)» легче для произнесения).

Помимо основного 総合テレビでは GTV («General TeleVision»), в NHK имеется образовательный канал 教育テレビでは ETV («Educational TeleVision» 「NHK E」), а также спутниковые (衛星放送): BS1 (ビーエスワン)、BSプレミアム (ビーエスプレミアム).

Являясь единственным официальным телеканалом страны, NHK имеет преимущество в доступе к местам событий, приоритет в получении интервью у знаковых фигур и значительные финансовые возможности. Помимо бюджетных ассигнований, телеканал на добровольной основе проводит сбор средств у населения страны за просмотр.

Новостийный сайт — <http://www3.nhk.or.jp/news/>

TBS

Телекомпания TBS образована 1 апреля 1955 г., первоначально называлась «Токийское радио и телевидение» («ラジオ東京テレビ»). В 1958 г. TBS первой из частных телекомпаний приобрела два американских видеомэгнитофона (ширина пленки 2 дюйма), стоивших в то

время 2,5 млн иен каждый. Это позволило резко увеличить число передач, транслировавшихся с тех пор в записи.

После имевшей большой успех прямой трансляции парада по случаю бракосочетания наследного принца 1 августа 1959 г., TBS стала на равных конкурировать с государственной компанией NHK и получила название JNN («Japan News Network»).

С 1963 по 1981 г. компания занимала первое место по зрительскому рейтингу. Зрители назвали ее «героической ключевой студией» (「キー局の雄」) и «героем общественного телевидения» (「民放の雄」). В 1980-х годах TBS стала первой телекомпанией, широко использовавшей «всепогодные камеры» (お天気カメラリレー), транслировавших живую картинку из различных мест как в Японии, так и за рубежом.

Уступив первенство в рейтинге «Фудзи-ТВ», TBS стала бороться за второе место с компанией «Нихон тэрэби» (NTV), однако ее позиции продолжают ухудшаться. В настоящее время особый упор делается на новостийные программы и телесериалы. TBS известна своим влиятельным профсоюзом, эффективно отстаивающим права сотрудников компании.

До 2011 г. показывала рекламу финансовых компаний; единственная в Японии телекомпания, не принимающая рекламы от Университета «Сока» и религиозной организации «Сока гаккай».

С конца 1980-х годов в программы (「ランク王国」「オールスター感謝祭」「爆笑問題のバク天!」「王様のブランチ」) стали активно вводиться персонажи-талисманы (маскотт-карактар), однако главный упор по-прежнему делается на программы новостийного характера (『Nスタ』、『NEWS23X』、『みのもんたのサタデーずばっと』、『報道特集』、『サンデーモーニング』、『はなまるマーケット』、『ひるおび!』、『情報7days ニュースキャスター』). В «золотое» (ゴールデンタイム) и основное (プライムタイム) время раньше транслировались такие передачи новостей как 『JNNニュース22プライムタイム』e『総力報道!THE NEWS』, однако из-за падения рейтингов их продолжительность сокращалась, и в конце концов программы были закрыты.

Официальный сайт: <http://www.tbs.co.jp/>

NTV

日本テレビ放送網株式会社 (Nippon Television Network Corporation), сокращенно «日テレ» «NTV», «Нихон тэрэби». Создана в 1953 г. газетой «Йомиури», имеющей на телеканал большое влияние до сих пор.

Основные популярные передачи — это передачи развлекательного характера (バラエティー番組) с участием известных и знаменитых людей, такие как 『巨人戦ナイター』, 『金曜ロードショー』, 『24時間テレビ 愛は地球を救う』. NTV имеет долгую историю транслирования спортивных матчей, прежде всего профессионального бейсбола, футбола, профессиональной борьбы (プロ野球の巨人戦、高校サッカー、トヨタカップ、全日本プロレス、PRO-WRESTLING NOAH). Ежегодно 2–3 января транслирует программу 箱根駅伝, в которой, помимо отслеживания эстафеты бегунов от Токио до Хаконэ, рассказывается об особенностях наступившего года.

Обладает эксклюзивным правом на трансляцию анимационных фильмов (アニメ映画) производства компанииスタジオジブリ.

Персонаж-талисман компании — «なんだろう» — создан одновременно с образованием телеканала.

Официальный сайт: <http://www.ntv.co.jp/>

«Асахи-ТВ»

Создан в 1957 г. как образовательный канал. В 1963 г. осуществил первую прямую спутниковую трансляцию из США. С 1967 г. стал передавать цветную картинку. С 1973 г. перестал быть исключительно образовательной компанией вещания, приступив к созданию различных собственных программ. С 1979 г. начал передачу популярнейшего мультсериала «Дораэмон». В 1980 г. являлся эксклюзивным каналом вещания на Японию с Московской Олимпиады. С 1985 г. ведется программа «ニュースステーション» с высоким рейтингом. С 2000 г. начинает цифровое спутниковое вещание (BS朝日). В июне 2006 г. поставлен рекорд по рейтингу: 52,7% во время трансляции Чемпионата мира по футболу.

Персонаж-талисман — **Горьчичан** (с 2011 г.). Девиз: «Справедливость, бесстрашие, блеск». Корпоративное заявление: 世の中は、目に見えない空気につながっている、そしてその空気は、新しい視点や価値観によって鮮やかに変わっていく。世の中に、あなたに。

Официальный сайт: <http://www.tv-asahi.co.jp/>

«Фудзи-ТВ»

Образована в 1957 г. вещательными и кинематографическими компаниями «Бунка хосо», «Ниппон хосо», «Тоэй», Дайэй», «Мацутаке» и др. с уставным капиталом в 600 млн иен. До 1986 г. логотипом являлась цифра 8 (номер телеканала).

В качестве ведущих приглашались известные киноактеры; с 1959 г. большую популярность получили ток-шоу 『スター千一夜』 и музыкальная программа 『ザ・ヒットパレード』. В 1963 г. впервые в Японии начал показ телевизионного анимационного сериала 『鉄腕アトム』.

С конца 1970-х годов основное внимание стало уделяться спортивным и детским передачам, передачам по семейным проблемам, сериалам на современные темы, юмористическим программам, комическим монологам (『THE MANZAI』, 『オレたちひょうきん族』, 『笑っていいとも!』).

В 1999 г. был придуман характерный персонаж 「ラフくん」. С 2005 г. все основные программы (『めざましテレビ』, 『とくダネ!』, 『ニュース関係全般』 и др.) транслируются в системе *High-Vision*.

Активное использование Интернета — одна из характерных особенностей компании; подача заявлений, собеседование и прием новых сотрудников производится исключительно виртуально¹.

Официальный сайт: <http://www.fujitv.co.jp/>

¹ На телеканале работает много знаменитостей из мира искусства, устроивших туда же своих детей и родственников. (Здесь и далее примеч. авт.)

2. Характеристики японских газет 新聞の基礎知識

По общему количеству газетных тиражей Япония занимает третье место в мире после КНР и Индии. Кроме этого, по статистике на 1,5 японского семейства выписывается 1,02 газетного наименования, что демонстрирует высокий уровень подписки и востребованности печатных СМИ. Этому способствовали следующие факторы, специфичные для системы продажи газет в Японии: доставка на дом в любое место по стране, продажа в наборе (договор заключается на утренний и вечерний выпуск), параллельная розничная продажа в газетных киосках.

Виды японских газет

Среди японских газет есть *общие*, охватывающие самый широкий спектр вопросов, и *профессиональные*, относящиеся к специфическим областям.

Общие газеты

Среди общих газет — в зависимости от областей распространения и продаж — выделяются:

общенациональные, выпускаемые для всей страны;

региональные, выпускаемые для определенного региона;

«блочные», выпускаемые для префектур, префектуральных округов и городов государственного подчинения (Токио, Осака, Киото);

районные, выпускаемые для различных городов и поселков/деревень.

Примерные тиражи общенациональных газет (на 2011 г.)

| | | |
|---|-------------------------------|---------|
| 1 | 読売新聞 «Йомиури» | 約1000万部 |
| 2 | 朝日新聞 «Асахи» | 約800万部 |
| 3 | 毎日新聞 «Майнити» | 約400万部 |
| 4 | 日本経済新聞 «Нихон кэйдзай симбун» | 約300万部 |
| 5 | 産経新聞 «Санкэй» | 約200万部 |

Тиражи основных «блочных» газет с указанием регионов

| | | |
|-------------------|---------------|---------|
| 中日新聞 «Тюнिति» | 中部、近畿、関東、北陸地方 | 約270万部 |
| 北海道新聞 «Хоккайдо» | 北海道全域 | 約165万部 |
| 西日本新聞 «Нисинихон» | 九州と山口県 | 約87,5万部 |
| 中国新聞 «Тюгоку» | 中園地方 | 約68,5万部 |
| 河北新報 «Кахоку» | 東北地方 | 約63万部 |

Профессиональные газеты

Профессиональные газеты делятся на:

партийные газеты, сообщающие о действиях и состоянии политических партий, которые их и издают;

деловые газеты — «Сталь», «Сельские хозяйство Японии» и др., — сообщающие о положении в сферах различных отраслей промышленности;

спортивные газеты, информирующие в основном о новостях спорта (имеется своя специфика: так, например, касательно профессионального бейсбола газета «Хоти симбун» сообщает в основном о команде «Йомиури дзьянцусу» /Кёдзин/, а «Дэйри: супо:цу» — о команде «Хансин тайга:дзу»);

вечерние газеты, продающиеся в киосках на станциях, выходят только по вечерам.

Общегосударственные газеты 全国

«Асахи» 朝日

Тиражи — 7,79 млн экз. (утренний выпуск 朝刊), 3,01 млн экз. (вечерний выпуск 夕刊). Считается «прогрессивной», «либеральной» газетой (ранее была газетой «левого толка»). Сильна антивоенная направленность; твердо придерживается неизменности положений 9-й статьи Конституции; защищается свобода слова и мысли-зъявлений.

Примечательно большое внимание к положению дел в КНР; у газеты существуют давнишние связи с официальным китайским органом «Жэньминь жибао», однако в последние годы демонстрируется отчасти положительный взгляд на стремление Тибета и Синьцзян-Уйгурского округа к независимости от Китая; много статей о правах человека и праве наций на самоопределение.

До конца 1970-х активно поддерживала развитие ядерной энергетики и строительство новых АЭС, однако после аварий на «Тримайл-айленд» и в Чернобыле позиция стала более сдержанной, а после происшествия на «Фукусима-1» стали появляться большие статьи с призывами отказаться от АЭС.

Занимает осторожную позицию по вопросу смертной казни; не отрицает саму меру, но в статьях призывает к тщательному взвешиванию всех фактов перед вынесением подобного приговора.

В статьях последних лет стали признавать, что Японо-американский договор безопасности и присутствие в Японии американских вооруженных сил является «гарантией мира».

Позиция газеты: имена жителей стран «иероглифической культуры» — китайцев и корейцев — должны записываться иероглифами (в особенности, если это касается иностранцев, проживающих в Японии).

Выступает против обязательного вставания с места при исполнении государственного гимна (「君が代」), считая это нарушением сво-

боды мировоззрения. Подвергается нападкам со стороны националистов и консерваторов за «левизну» и «неверное толкование истории»; критиковалась за помещение «просоветских» статей во времена противостояния СССР и КНР.

Много места отдается образовательным и научным статьям, статьям по вопросам культуры, а также литературным произведениям.

Большая часть читателей «Асахи» проживает в густонаселенном столичном районе и в районе Кансай; среди них значительное число интеллигенции, представителей среднего класса с высоким образовательным уровнем.



Для названия газеты (朝日新聞) с самого первого выпуска в 1879 г. используется стиль знаменитого в эпоху Сун китайского каллиграфа Оу Янсю (歐陽脩, из его 宗聖觀記). (Примечательно, что элемент 「木」 первого знака 「新」 приводится в его древней форме — 「未」.) Выходящие на западе (западнее префектуры Сидзуока) и востоке (восточнее префектуры Айти) выпуски с 1888 г. набираются разными шрифтами: *танивано аси* (浪速の葦) и *сакура* (サクラ) соответственно. С 1950-х по 2007 г. газетой использовалось собственное написание целого ряда иероглифов (около 900), так называемые знаки «Асахи» (朝日文字).

Содержание колонок 天声人語 и других часто используется в качестве примеров для вступительных экзаменов в вузы, поэтому в «Асахи» материалов учебного типа и информации для поступления на работу больше, чем в других газетах.

В последнее время из-за снижения количества поступающих рекламных материалов газета стала размещать объявления религиозной организации «Сока гаккай».

Официальный сайт: <http://www.asahi.com/>

«Йомиури» 読売

Газета неоднократно меняла свою направленность, содержание и стиль подачи материалов. В эпоху Мэйдзи ее одно время называли «Литературной газетой»; в период «демократии Тайсё» (大正デモクラシー) большое внимание уделялось «пролетарской литературе» и рабочему движению. В дальнейшем она приобрела облик «полицейской газеты», помещая статьи о криминальных происшествиях и материалы сенсационного характера (для последних была выделена особая полоса).

После войны усилиями ряда выдающихся журналистов: Кадзухио Тагэмацу, Ясухару Хонда, Киёси Курода, Акихиро Отани (立松和博、本田靖春、黒田清、大谷昭宏), писавших об общественно-политических проблемах страны, создался образ «газеты с сильным социальным отделом» (который называли «военным корпусом Курода»). Однако с появлением там Цунэо Ватанабэ (渡邊恒雄) в 1980-х газета стала приобретать консервативный характер, и в 1987 г., когда К. Курода ушел из «Йомиури», окончательно превратилась в либерально-консервативный орган.

В «Йомиури» имеется единственный в своем роде отдел медицинской информации, размещающий большое количество статей о болезнях мозга, проблемах онкологии и диабета.

Газета продолжает поддерживать Либерально-демократическую партию и после того, как та уступила лидерство Демократической партии, а также Ассоциацию японского бизнеса (日本経団連); является сторонницей изменения «мирной конституции» страны и провозвестником неолиберальных экономических теорий. Продвигает идею необходимости создания коалиционного правительства из политических партий, включая правящую Демократическую (к которой относится весьма критически). Высказывается против посещений руководством страны токийского храма Ясукуни.

Единственная из пяти общенациональных газет ведет рубрику «Советы» (人生相談コーナー「人生案内」). Имеет соглашение с университетом «Васэда» о сотрудничестве в подготовке образовательных

материалов. Среди общенациональных газет только «Йомиури» не имеет в настоящее время собственного еженедельного журнала (読売ウイークリー выходил до 2008 г.). Содержит популярнейшую бейсбольную команду «Гиганты Йомиури» (読売ジャイアンツ).

Образовательный уровень среднего читателя газеты ниже, чем у «Асахи» и «Никкэй»; среди поклонников газеты много «синих воротничков».

В 2004 г. (130-й юбилей) известный аниматор и кинорежиссер Хаяо Миядзаки (宮崎駿) создал для «Йомиури» персонаж-талисман с огромными глазами — глазами, «видящими будущее», как определили читатели по результатам общего голосования 「どれどれ」. (Тот же Миядзаки создал персонаж-талисман なんだろу для телеканала «Нихон тэрэби».) Другой персонаж газеты (в вечерних выпусках с 2002 г.) — だっち君. Его также использует общественно-литературный журнал «Тюо корон».

Персонажи 4-картиночных карикатур: コボちゃん (утренний выпуск), サンワリ君 (размещались в вечернем выпуске до 2004 г., когда умер известный карикатурист Ёсидзи Судзуки 鈴木義司), ドッポたち (в субботнем вечернем выпуске на «детской» странице), POPくん (в вечернем выпуске по средам, в разделе культуры).

Официальный сайт: <http://www.yomiuri.co.jp/>

«Нихон кэйдзай симбун» 日本経済新聞 (сокр. «Никкэй» 日経)

Образована в 1876 г. компанией «Мицуи буссан» (под названием «Ценовые новости» 「中外物価新報」, еженедельник); с 1885 г. стала выходить ежедневно (кроме выходных и праздников). В 1889 г. название было изменено на «Торгово-промышленные новости» (「中外商業新報」). В 1920 г. было открыто первое зарубежное бюро газеты в Нью-Йорке; в 1942 г. в соответствии с приказом о слиянии газет «Никкэй» объединилась с «Экономической газетой» под новым названием «Японская промышленность и экономика» (「日本産業経済」); с 1946 г. носит название 「日本経済新聞」.

Тиражи к середине 2011 г. — 3,03 млн (утренний выпуск), 1,61 млн (вечерний выпуск). Главная направленность — экономическая, поэтому основные показатели мировой экономики (курс акций, валют) помещаются на первых полосах; имеется также образовательная рубрика «Экономическая аудитория» (『経済教室』).

Выработанный газетой индекс экономической активности 「NIKKEI 225」 общепризнан во всем мире. Содержание газетных статей имеет серьезное влияние на изменение курсов акций ведущих предприятий страны и влияет на общественно-политическую ситуацию (например отставка руководителя авиакомпании 日本航空 в 2006 г.). Среди среднего и высшего менеджмента страны расхоже выражение: «Читаю только служебные документы и *Никкэй*» 「読む文書は、会社の書類と日経だけ」.

Почти все цифры приводятся в арабском написании (1・2・3…), тогда как прочие общенациональные газеты используют в основном иероглифическую запись (一・二・三…).

Широко известна популярная газетная рубрика «Мой послужной список» (『私の履歴書』), где описывается карьера известных политиков, экономистов и бизнесменов.

Особенностью является размещение большого количества рекламных материалов японских компаний. Описание политических и общественных событий исчерпывающе; спортивных — ограниченное (за исключением подготовки, хода и результатов конских скачек на центральных ипподромах, которые также транслируют «вживую» по радио ラジオNIKKEI).

Программа телевидения, помещаемая всеми основными газетами на последней полосе, в «Никкэй» размещается в середине газеты (последняя полоса — раздел культуры).

Стоимость месячной подписки (на 2010 г.) 4383 иены (интернет-издание — 4000 иен). Среди подписчиков много высокообразованных людей (больше, чем у других газет), выпускников ведущих вузов.

Официальные сайты: <http://www.nikkei.com/>; <http://www.nikkei.co.jp/nikkeiinfo/index.html>

«Санкэй» 産経

До начала 1950-х годов была в основном газетой экономической направленности, тесно сотрудничавшей с информационным агентством «Дзидзи» (ее часто называли ходовым «газета, говорящая дело» 「モノを言う新聞」). Тиражи — около 1,61 млн экз. (утренний выпуск), 536 тыс. экз. (вечерний выпуск). Подавляющее большинство читателей проживают в центре и на западе главного острова Хонсю.

После выхода газеты в Токио (ранее она издавалась в основном в Осака и западных районах) вместо экономических на первых полосах стали размещать политические новости. С 1952 г. выходит еженедельник 『週刊サンケイ』.

«Санкэй» — наиболее правая из всех общенациональных газет. Постоянно пишет о необходимости получения права на коллективную безопасность в союзе с США; о том, что следует бдительно «присматривать» за коммунистической партией, о территориальной проблеме с Россией. Основная идеология — антикоммунизм и проамериканский консерватизм. Безоговорочно поддерживает Республиканскую партию США, критикуя демократов.

В статьях о КНР Коммунистическую партию Китая называет исключительно Пекином (北京). Во времена «культурной революции» все бюро основных японских газет, за исключением «Асахи» были выдворены из КНР и переместились на Тайвань; в настоящее время они вернулись обратно, и лишь «Санкэй» оставила свой корпункт в Тайбэе. Вновь открыть бюро в Пекине ей удалось только в 1998 г. (причем корпункт на Тайване перешел в его подчинение; на этих же условиях снова завели свои тайваньские отделения и другие японские газеты).

Статьи о КНДР носят резко агрессивный и критический характер. Постоянно поднимается тема японцев, похищенных в 1960–1970-х годах северокорейскими спецслужбами. Если ранее эту страну в газете обозначали знаками «Северная Корея» (北朝鮮), то теперь пишут просто «Север» (北).

В отношении проблем Ближнего Востока позиция газеты заключается в необходимости признания партией исламских фундамента-

листов «Хамас» права на существование государства Израиль. Запрос Палестины на принятие ее в ООН видится «Санкэй» как путь к нарушению хрупкого равновесия на Ближнем Востоке.

После аварии на АЭС «Фукусима-1» «Санкэй» продолжает настаивать на необходимости для Японии ядерной энергетики (совместно с другими изданиями получает от промышленной ассоциации 6 млрд иен в год на рекламу атомных станций).

С начала 2009 г. газета приступила к сокращению штатов на 5%; призывает сотрудников старшего возраста к скорейшему выходу на пенсию. В конце 2001 г. были попытки прекратить печатать вечерний выпуск, а с 2002 г. завершился «выпуск выходных дней», продававшийся только в привокзальных киосках.

С 1969 г. название редакционных статей изменилось с 社説 на 主張.

Популярна рубрика «Истинное мнение» (『正論』) (до 2007 г. статьи в ней выходили ежедневно, далее — только по будням). Помещают статьи известных консервативно настроенных ученых, писателей, политиков, обозревателей.

Официальные сайты: <http://sankei.jp/>; <http://sankei.jp.msn.com/>

«Майнити» 毎日

Образована в 1872 г. под названием 『東京日日新聞』; с 1888 г. — 『大阪毎日新聞』. Свое нынешнее название окончательно обрела в 1943 г.

Тиражи — 3,45 млн экз. (утренний выпуск), 1,09 млн экз. (вечерний выпуск).

В свое время считалась одной из двух (вместе с «Асахи») влиятельнейших газет, однако в 1970-е годы ее обошла «Йомиури»; в настоящее время входит в тройку крупнейших газет (三大紙).

Главный современный лозунг: «Для новостей нет близких путей» (『報道に近道はない』).

Единственная из общенациональных газет подписывает статьи именами журналистов. Издает «свободную газету» (フリーペーパー) — 『まんたんブロード』. Не публикует действительных имен выходцев из Южной и Северной Кореи, совершивших преступления

в Японии. В 2007 г. в результате типографской реформы начала использовать шрифт 「J字」, в результате чего заголовки колонок уменьшились, а текст несколько сместился (на четных страницах — вправо, на нечетных — влево). Жанровые заголовки в центре страницы увеличились размерами и стали набираться шрифтом 明朝体.

По сравнению с другими газетами проводит «срединно-левую» (中道左派), либеральную линию. Во время войны в Персидском заливе (1992) резко критиковала идею отправки туда военнослужащих Сил Самообороны; была категорически против изменения Конституции страны, однако затем позиция изменилась, и в настоящее время признается возможность командирования японских солдат за рубеж и пишется о «необходимости проработки конституционной идеи» (「論憲」). Тем не менее в вечерних выпусках продолжают выходить статьи антивоенного толка с призывами сохранения положений конституции: в этом руководство газеты видит реализацию свободы мнений (表現の自由). Негативно относится к идеям нынешнего правительства Демократической партии о повышении налогов на потребительские товары (消費税) и снижении налогов на юридических лиц (法人税).

В редакционных статьях — в отличие от других общенациональных газет — часто поднимаются общественно-социальные темы. Известна подробными и многочисленными аннотациями новых литературных произведений.

Перед Второй мировой войной поддерживала идею снятия эмбарго на золото; в ходе захватнической войны в Китае публиковала статьи о «соревновании, кто первым убьет сто человек» (百人斬り競争). В 1971 г. опубликовала секретные подробности японо-американского соглашения о возвращении Окинавы (沖縄返還協定).

В конце каждого месяца выпускает уменьшенную («сжатую») версию месячных выпусков газеты форматом А4.

Официальный сайт: <http://mainichi.jp/index.html>

Региональные газеты ブロック紙

Региональные газеты публикуют материалы, относящиеся прежде всего к происходящему в том или ином из основных районов Японии.

«Тюннити» 中日新聞

Издается в районе Токай; создана в результате слияния во время Второй мировой войны газет «Син-Айти» и «Нагоя-симбун», поэтому принадлежит двум собственникам: семействам Осима и Кояма. Тираж 2,7 млн экз.

«Хоккайдо» 北海道新聞

Издается в северном округе Хоккайдо с 1887 г.; тиражи 1,12 млн экз. (утренний выпуск) и 530 тыс. экз. (вечерний выпуск); местное название — «Досин» (道新).

«Нисинихон» 西日本新聞

Выходит с 1887 г. для 7 префектур острова Кюсю; центр — в г. Фукуока. Тиражи — 160 тыс. экз. (утренний выпуск), 115 тыс. экз. (вечерний выпуск).

«Тюгоку» 中国新聞

Издается с 1892 г. на востоке главного острова Хонсю с центром в г. Хиросима. Тиражи — 645 тыс. экз. (утренний выпуск), 40 тыс. экз. (вечерний выпуск).

«Кахоку» 河北新報

Выходит с 1897 г. для северо-восточного района Японии; центр — в г. Сэндай. Тираж 630 тыс. экз.

Префектуральные газеты 県紙

В каждой японской префектуре издается собственная газета, где основной объем занимают исключительно локальные новости и события.

Учебное издание

Андрей Григорьевич Фесюн

Язык японских СМИ

Зав. редакцией *Е.А. Бережнова*

Редактор *Н.В. Куприянова*

Художественный редактор *А.М. Павлов*

Компьютерная верстка и графика *С.В. Родионова*

Корректор *Н.В. Куприянова*

Подписано в печать 17.04.2013. Формат 60×88/16

Гарнитура Times

Печать офсетная. Усл.-печ. л. 13,0. Уч.-изд. л. 6,0

Тираж 200 экз. Изд. № 1610

Национальный исследовательский университет

«Высшая школа экономики»

101000, Москва, ул. Мясницкая, 20

Тел./факс: (499) 611-15-52